

DIVADLOUNGELT

KAMENNÁ SCÉNA | LETNÍ SCÉNA



Pierre **Palmade** a Christophe **Duthuron**

Na útěku

Pierre Palmade a Christophe Duthuron Na útěku

Představení uvádíme k významnému životnímu jubileu paní Jany Štěpánkové i paní Zlaty Adamovské.

Překlad Alexander Jerie
Režie Ladislav Smoček

Claude **Jana Štěpánková**
Margot **Zlata Adamovská**

Výprava **Ladislav Smoček** a **Jarmila Konečná**
Kostýmy **Jarmila Konečná**
Asistentka režie **Marie Krbová**
Zvuk a světla **Michal Brodec, Tomáš Dvořan**
a **David Zelinka**
Ze zvukového záznamu hovoří **David Zelinka**

Květiny dodává firma Metamorphosis



Metamorphosis

Mediálním partnerem divadla je deník **PRÁVO**

Nositelé autorských práv k dílu zastupuje DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura, Krátkého 1, Praha 9, o. s.

České premiéry 27. a 28. listopadu 2009
v DIVADLE UNGELT.

Inscenace vznikla také zásluhou grantu,
který Divadlu Ungelt udělilo hlavní město Praha.



Hned po přečtení textu mi bylo jasné, že o tuto hru nesmí Ungelt přijít. A bylo mi jasné, že režirovat by ji měl Ladislav Smoček. Jen jsem hned nevěděl komu ty dva výjimečné ženské herecké party svěřit. Věřím, že jsem se střelil. Jana Štěpánková a Zlata Adamovská jsou ideální české představitelky Claude a Margot. Ostatně, posuďte sami. Vítám Vás v hledišti, dámy a pánové.

Milan Hein
umělecký ředitel Divadla Ungelt



Nestává se často, aby dva komici napsali celovečerní hru pro dvě herečky. Pak to ale stojí za to. Pierre Palmade a Christophe Duthuron, oba zkušení herci, scénáristé a baviči s bohatou kariérou, si autorskou spolupráci nanečisto vyzkoušeli už v roce 2006, při psaní úspěšné divadelní hry *Pierre et fils* (Pierre a syn) pro ikonu francouzského humoru Pierra Richarda. O rok později se sešli nad myšlenkou *Na útěku*.

K práci na ztvárnění silného textu pak přizvali dvě skvělé herečky a především výrazné umělecké osobnosti. Line Renaud, světovou legendu válečného a poválečného chansonu, která v padesátých letech vyprodávala Moulin Rouge čtyři měsíce dopředu, zpívala v Americe s Deanem Martinem a v pokročilém věku dokázala prorazit i ve filmovém průmyslu. A Muriel Robin, talentovanou komediantku, která se proslavila svými one-woman show, zároveň se ale postupně profilovala i jako charakterní herečka. A na jednu z divácky nejatraktivnějších inscenací sezóny bylo zaděláno.

Světlo prken, která znamenají svět, spatřilo *Na útěku* 12. září 2007 v reprezentativním sále Théâtre Femina francouzského města Bordeaux. Režie se v duchu francouzské tradice ujal osobně jeden z autorů, Christophe Duthuron. Později se inscenace přesunula na Montmartre, do pařížského divadla Théâtre des variétés.

Dobytí Paříže otevřelo hře cestu i do masových médií. Derniéru tou dobou již legendárního kusu se rozhodl odvysílat televizní kanál France 2. Dne 5. ledna 2008 tak usedlo k obrazovkám přes osm miliónů diváku, což je na pořad veřejnoprávního vysílání neuvěřitelné číslo.

A cesta za slávou ještě zdaleka nekončí, momentálně se chystá filmové zpracování v režii Michela Boujenaha. Na scénáři se podílejí oba autoři původní divadelní hry a v hlavních rolích uvidíme opět hvězdy jevištního provedení.



Fuga pro čtyři ruce, hrají Pierre Palmade a Christophe Duthuron

Úvodem laskavému českému čtenáři opatrnou poznámku, proč Bach a proč fuga. Je to sofistikovaná slovní hříčka. Originální název hry totiž zní Fugueuses, doslova Uprchlíci. A fugue francouzsky neznamená jen fuga, ale také náhlé zmizení nebo odchod z domova. Tak proto.

Christophe

V knihovně. Náhodou jsem narazil na Bachovo Umění fugy. Celé vychází z jediného kontrapunktu! V Na útěku se všech deset obrazů také točí kolem jediného přání: aby to znělo opravdově.

Pierre

Naše společné psaní Na útěku odpálil šílený smích. Nechtěli jsme se tehdy pouštět do ohraného vztahu matka-dcera. Jak ale propojit Line a Muriel, které od sebe dělila celá jedna generace? Christophe přišel s tou myšlenkou společného útěku a já se se hrozně rozesmál. A pak jsme začali psát. Za měsíc byla hra hotová.

Christophe

Během psaní Na útěku jsme hodně používali „střih“. Scény jsou od sebe výrazně oddělené, zbourali jsme jedno-tu místa a času a dovolili příběhu, aby se volně toulal po krajině.

Pierre

Den na to, co dostala text, mi Muriel řekla: „Vůbec jsem nespala. Četla jsem tu hru pořád dokolečka. Myslím, že jste vážně našli nový divadelní jazyk.“

Christophe

Když jsme večer jeli společně taxíkem do Théâtre des Variétés, Pierre mi povídá: myslím, že jsme právě vynalezli první road-drama!

Line Renaud řekla:

Nikdy se nesnažím dostat na scénu jen proto, abych tam byla. Především vždycky potřebuji dobrý text. A právě to mi nabídl Pierre Palmade. Přišel za mnou napřed bez jediné řádky a prostě mi převyprávěl ten příběh o dvou ženách na útěku. Líbil se mi. A teď je z toho rychlá, inovativní, rytmičná a zatraceně moderní komedie.



„česká Claude Jana Štěpánková“

Tři otázky pro Janu Štěpánkovou, Zlatu Adamovskou a Ladislava Smočka:

Co Vás napadlo bezprostředně po přečtení této hry?

Jana Štěpánková: „Jak se asi stane, že dva muži napíší tak krásné role pro dvě ženy.“

Zlata Adamovská: „Bylo mi líto, že hra skončila a já s oběma hrdinkami nemohla dál prožívat jejich dobrodružství. Taky mi bylo líto, že byly dvě hodiny ráno a já nemohla hned zavolat Milanu Heinovi a poděkovat mu za dárek, který má jméno Margot.“

Ladislav Smoček: „Že je to vlastně ‚cesta‘. S francouzskou lehkostí hra vypovídá o věcech nelehkých. Obě ‚holky‘ ‚na útěku‘ jsou duševně mladé osobnosti, mají kuráž a fantazii vůči životu. A není to hlavně cesta útěku. Je to hlavně ‚cesta‘ jedné lidské bytosti k druhé lidské bytosti. A to je povznášející.“

Jaký je váš vztah k Divadlu Ungelt?

Jana Štěpánková: „Smekám před divadlem, které si vydobylo velký respekt nejen u odborné veřejnosti.“

Zlata Adamovská: „Jako k novému partnerovi. Obdiv, zvědavost, první doteky, zamilování, vyzvání na společnou cestu a víra, že nám to dlouho vydrží.“

Ladislav Smoček: „Na útěku‘ je moje šestá inscenace v Ungeltu. Stačí?“

A váš vztah k sobě navzájem?

Jana Štěpánková: „Práci pana režiséra jsem znala. Osobně jsme se ale setkali až v Ungeltu. Potkala jsem výsostného profesionála, moudrého a navíc lidsky vzácného člověka. Jsem ráda, že jsme se se Zlatou po dlouhé době sešli zase na divadle. Jsme rozdílné a přesto, nebo právě proto, si rozumíme a vzájemně se doplňujeme.“

Zlata Adamovská: „Troufám si říct, že víc než profesionální. Když s někým přes dva měsíce pracujete ‚na útěku‘, oceníte jeho spolehlivost, vytrvalost i smysl pro humor. Nejen pro to si obou velmi vážím.“

Ladislav Smoček: „Mám podezření, že herečkám lehce nadřžuji. A to po celý život. Ale to je asi logické. Když se

omezím pouze na Divadlo Ungelt, spolupráce s herci byla až dosud prostě úžasná. Ženské i chlapi. Ale inscenace jen s ženskými postavami v mé režii, byla v Ungeltu jen ‚Perla Hollywoodu a já‘. ‚Na útěku‘ je druhá hra jen s ženskými postavami. A pozor! Na rozdíl od předešlých inscenací, kdy jsme se převážně už navzájem skvěle znali, paní Jana Štěpánková, paní Zlata Adamovská a já jsme se nikdy nikde osobně snad ani nezahledli. Jsme si navzájem abso-
lutně NOVI. A jak tedy v polovině našeho zkoušení naše spolupráce vypadá? Modlím se, aby to vydrželo do konce a abych to nezakřikl. Úžas (krásné spolupráce) se prostě koná dál.“



nejnovější premiéry: Origami – světovou premiéru španělské hry s tajemnou kriminální zápletkou (v režii autora hry Carlose Be) s **Vilmou Cibulkovou**, **Helenou Dvořákovou**, **Pavlem Batkem** a **Vojtěchem Kotkem**, hru Keitha Waterhouse Jeffreymu je šoufl – tragikomický příběh o slavném britském žurnalistovi a alkoholikovi Jeffrey Bernardovi v hlavní roli s **Oldřichem Kaiserem** (spoluúčinkují **Karolina Kaiserová**, **Rostislav Novák** a **Jaroslav Hanuš**), drama Sama Sheparda Láskou posedlí s **Vilmou Cibulkovou**, **Miroslavem Etzlerem**, **Vilémem Udatným** a **Ladislavem Mrkvičkou** a duchaplnou anglickou komedií Ledňáček Williama Douglase Homea s **Alenou Vránovou**, **Františkem Němcem** (Cena Sazky a Divadelních novin) a **Petrem Kostkou** (všichni tři herci byli za své výkony v této inscenaci nominováni na Cenu Thálie 2008).

Vybírat můžete i z dalších inscenací, například cyklu balad Françoise Villona Všechno jen do putyk a ženským! s **Vilmou Cibulkovou** a **Miroslavem Etzlerem**, Hatcherovy hry Picasso s **Milanem Kňázkem** (nominace na Cenu Thálie za rok 2006) a **Vilmou Cibulkovou** (Cena Thálie za rok 2006), Šesti tanečních hodin v šesti týdnech - hry Richarda Alfieriho o lidské opuštěnosti a nikdy neumírající naději, ve které hrají a tančí **Chantal Poullain** a **Oldřich Kaiser**, hry Joe Penhalla Lásky a porozumění, ve které můžete zhlédnout práci herců mladší generace – **Martiny Delišové** v alternaci **Lindy Rybové**, **Davida Švehlíka** a **Richarda Krajčá** (nominace na Cenu Thálie 2004), Dürrenmattovy tragické frašky Play Strindberg s **Chantal Poullain**, **Jiřím Lábusem** a **Miroslavem Etzlerem** nebo Hry o manželství Edwarda Albeeho s **Chantal Poullain** a **Jiřím Schmitzerem**.

Z nečinoherních titulů nabízíme recitál **Marty Kubišové** S nebývalou ochotou..., v němž vystupuje za doprovodu hudební skupiny **Petra Maláska** či **Karla Štolby**. **Martu Kubišovou** můžete spatřit s **Milanem Heinem** a dvěma hosty také v jejich talkshow Zastavte se u nás...

DIVADLO UNGELT

UNGELT – původně areál odpočinku pro kupce. V areálu se vybíral poplatek (clo), zvaný ungelt. Odtud dnešní název areálu. Kromě celnice tady kupci měli dvůr, špitál a kostel. Po obvodu dvora, který sloužil jako tržiště, vyrůstaly nejstarší románské domy.

Základy tohoto domu, rovněž v románském slohu, pocházejí z 11. století a jsou k vidění v klubu divadla. Celý dům, včetně prostor, které byly zrekonstruovány na divadlo, tu stojí od 14. století.

Soukromé DIVADLO UNGELT bylo slavnostně otevřeno 2. října 1995 panem Milošem Kopeckým, který divadlu daroval také své oblíbené otáčivé křeslo. Nachází se v klubu divadla v unikátním společenství dalších křesel a židlí – darů od sponzorů a známých osobností českého veřejného života, příznivců divadla.



Dárci židlí

Zlata ADAMOVSKÁ / Jitka ASTEROVÁ / Norbert AUERBACH / Jiří BARTOŠKA / Prof. MUDr. Vladimír BENEŠ, DrSc. / Martin BEZOUŠKA / Lucie BÍLÁ / Ing. Michal BORGES / Jana BREJCHOVÁ / Tereza BRODSKÁ / Hana BUREŠOVÁ / Zuzana BYDŽOVSKÁ a Miroslav ETZLER / Aleš CIBULKA / Vilma CIBULKOVÁ / COMMERZBANK / Martina DELIŠOVÁ / Magdalena DIETLOVÁ a Dr. Milan SLÁDEK / Michal DOČEKAL / Zeno DOSTÁL / Jaromír DULAVA / Josef DVOŘÁK / Helena DVOŘÁKOVÁ / Monika ELŠÍKOVÁ / Fero FENIČ / Ladislav FIALKA / Květa FIALOVÁ / pes FILIP / Ing. Jan FISCHER CSc. / Jefim FIŠTEJN / MUDr. Alfred GEBHARD / Václav HAUPT / Dagmar a Václav HAVLOVI / Bohumila a Walter HEINOVI / Šárka HEJNOVÁ / Ljuba HERMANOVÁ / Hana a Karel HEŘMÁNKOVI / MUDr. Radkín HONZÁK / Prof. MUDr. Cyril HÖSCHL, DrSc., FRCPsych. / Eva a Václav HUDEČKOVI / František HUSÁK / Vítězslav JANDÁK / Nina JIRÁNKOVÁ / MUDr. Milan JIRÁSEK / Jiří JUST / PhDr. Vladimír JURAČKA / Ivan KLÁNSKÝ / Jan KANZELSBERGER / Dušan KLEIN / Milan KŇAŽKO / Miloš KOPECKÝ / Petr KOSTKA / Ing. Martin KRAFL / Richard KRAJČO / JUDr. Tomáš KRAUS / Vendula KŘÍŽOVÁ / Marta KUBIŠOVÁ / Jiří LÁBUS / Pavel LIŠKA / Radovan LUKAVSKÝ / Dana a Petr MALÁSKOVI / Zuzana a Matěj MINÁČOVI / Jitka MOLAVCOVÁ / Otakar MOTEJL / Petr MOTLOCH / Kamila MOUČKOVÁ / Ladislav MRKVIČKA / Jiří MUCHA / Světlana NÁLEPKOVÁ / Václav NECKÁŘ / Luděk NEKUDA / Jitka NĚMCOVÁ / František NĚMEC / Mathilde NOSTITZ / Ota ORNEST / Jeňýk PACÁK / Irena PAVLÁSKOVÁ / Halina PAWLOWSKÁ / Mgr. Robert PERGL / Libor PEŠEK / Chantal POULLAIN / Michal PROKOP / Jindřich POLÁK / Vlasta PRŮCHOVÁ-HAMMEROVÁ / MUDr. David RATH / Vlastimil RIEDL / Pražská realitní kancelář ROYAL – Ing. Jaroslav Košíál / Linda RYBOVÁ / Alena SCHÄFEROVÁ / Jiří SCHMITZER / Jan a Libuše SCHNEIDEROVI / Vladimír a Petr SÍSOVI / Jan SKALICKÝ / Marta SKARLANDTOVÁ / Tomáš SLÁMA / Ladislav SMOČEK / Jiří STACH / Simona STAŠOVÁ / Jiří SUCHÝ / Jiří SVOBODA / Dana SYSLOVÁ / Jana ŠTĚPÁNKOVÁ / Karel ŠTOLBA / David ŠVEHLÍK / Libuše ŠVORMOVÁ / Jan TEPLÝ / Pavel TIGRID / TON a.s. / TRICO / Milan UHDE / Eva URBANOVÁ / Petra a Josef VAVROUŠKOVI / Ondřej VETCHÝ / Pavel VĚTROVEC / Oldřich VÍZNER / Alena VRÁNOVÁ / Pavel VRBA / Petr WEIGL / PhDr. Petr WEISS / Anna WETLINSKÁ / Valérie ZAWADSKÁ / Zdeněk ZDENĚK / Stanislav ZINDULKA

Umělecký ředitel a majitel divadla Milan Hein / Provozní ředitel Jiří Pritz / Propagace a PR Martin Šandera / Tajemník Martin Šimek / Produkční Marie Krbová / Obchodní oddělení Kateřina Šimková / Technici Michal Brodec, Tomáš Dvořan a David Zelinka / Spoluzakladatel divadla a autor interiéru Václav Haupt / Typo Ondřej Zámis / Foto Veronika Patková / Litografie Grafický ateliér Art-D / Sponzorský výtiskla firma **TRICO®**

Kamenná scéna Divadla Ungelt, Malá Štupartská 1, Praha 1 – Staré Město
Letní scéna Divadla Ungelt, Nový Svět, Praha 1 – Hradčany